

यथागारं दृढस्थूणं जीर्णं भूत्वावसीदति ।

तथावसीदति नरा ज्ञानमृत्युवशं गताः ॥ २३०४ ॥

Wie ein Haus auf festen Stützen zusammenstürzt, wenn es alt wird, so sinken Menschen zusammen, wenn sie in die Gewalt des Alters und des Todes gerathen.

यथा गौः पाल्यते काले दुह्यते च तथा प्रजाः ।

सिच्यते चीयते चैव लता पुष्पफलार्थिना ॥ २३०५ ॥

Wie man eine Kuh hütet und melkt zu rechter Zeit, so auch die Unterthanen: wenn es um Blüthen und Früchte zu thun ist, der begießt und bepfückt die Pflanze.

यथा ग्रामात्तरं गच्छन्तरः कश्चित्कचिदसेत् ।

उत्सृज्य च तमावासं प्रतिष्ठेतापरे ऽहनि ॥ २३०६ ॥

एवमेव मनुष्याणां पिता माता गृहे वसु ।

आवासमात्रं काकुत्स्थ सज्जते नात्र सज्जनाः ॥ २३०७ ॥

Wie ein Mann, der sich in ein anderes Dorf begiebt, irgendwo übernachtet und am andern Tage, diesen Wohnort verlassend, wieder aufbricht, gerade so sind Vater, Mutter, Haus und Habe nur Ruhestätten für die Menschen, o Râma! Edle Menschen hängen nicht daran.

यथा चित्तं तथा वाक्यं यथा वाचस्तथा क्रिया ।

चित्ते वाचि क्रियायां च साधूनामेकद्वयता ॥ २३०८ ॥

Wie die Gedanken, so die Worte, wie die Worte, so die Thaten: gute Menschen sind in Gedanken, Worten und Thaten dieselben.

यथा क्वायतपौ नित्यं सुसंबद्धौ परस्परम् ।

एवं कर्म च कर्ता च संस्निष्टावितरेतरम् ॥ २३०९ ॥

Wie Licht und Schatten stets eng mit einander verbunden sind, so sind auch That und Thäter mit einander verknüpft.

यथातुरः पथ्यमरोचमानं जिजीविषुर्भेषजमाददीत ।

तथा पियासुर्भुवि योगयात्रां भुञ्जीत भोगानविषक्तचित्तः ॥ २३१० ॥

2304) R. 2, 103, 16 SCHL. 114, 5 GORR. a. दृ-
ढस्थूलं GORR. d. मृत्युपाशवशं GORR.

2303) KÂM. NĪTIS. 5, 84. PAÑKÂT. I, 253. ed.
orn. 188. a. b. गौर्दुह्यते काले पाल्यते हि
तथा (पालयति यथा) प्रजाः PAÑKÂT., प्रजा
KÂM. NĪTIS. c. चीयते st. चीयते. d. पुष्पफल-
प्रदा PAÑKÂT.

2306. 7) R. 2, 108, 5. 6 SCHL. 116, 14. 15
GORR. 2307, d. तत्रालं कामचित्तया GORR.

2308) VIKRAMÂK. 252. Unsere Aenderung:
gen: a. वाक्यं st. सत्यं. c. चित्ते st. चित्त.

2309) PAÑKÂT. II, 136. MBH. 13, 75. b. नि-
रुत्तरम् st. परस्परं MBH. c. यथा (die Anwen-
dung auf ein ganz bestimmtes Ereigniss
folgt erst im nächsten Çloka) st. एवं MBH.
d. संबद्धावात्मकर्मभिः MBH.

2310) BHART. 1, 44 lith. Ausg. II. bei
SCHIEFNER und WEBER S. 22. a. रोचमानो. c.